

ADLER

1214 P

BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUCTION MANUAL
INSTRUCTIONS DE SERVICE
INSTRUCCIONES DE MANEJO

324





Mit dem Modell „1414P“ haben Sie einen Elektronenrechner gewählt, der als außergewöhnliches Spitzenerzeugnis bezeichnet werden muß.

Unserer Entwicklung ist es gelungen einen Rechner zu konzipieren, der durch seine zahlreichen Sonderfunktionen die Bezeichnung „absoluter Universalrechner“ verdient.

Ein Rechenstreifen ermöglicht eine Kontrolle der durchgeführten Arbeiten, wobei alle negativen Werte rot gedruckt werden.

Die Anordnung der Tastatur ist so sinnvoll und übersichtlich, daß es auch für den ungeübten Rechner möglich ist, schon nach kurzer Zeit komplizierte Kalkulationen leicht zu bewältigen.

Die folgenden Seiten werden die auftauchenden Fragen bestimmt sehr instruktiv beantworten.

With the "1414P" you have selected an electronic calculator that has to be considered as an extraordinary top product.

Our development staff has succeeded in creating a calculator which by its numerous special functions deserves the name "absolute universal calculator".

A tape makes it possible to control all calculations carried out whereby all negative values are printed in red:

The keyboard has been laid out in such a practical, clear way that it is possible for even the inexperienced operator to easily cope with complicated calculations after a short time.

The following pages will give you instructive answers to all the questions that might arise.

Avec le modèle "1414P" vous avez choisi une calculatrice électronique qui doit être caractérisée comme produit de haute qualité.

Nous sommes parvenus à développer une calculatrice qui, par ses nombreuses fonctions spéciales, mérite la désignation "Calculatrice universelle absolue".

Une bande de calcul permet le contrôle du travail effectué, où toutes les valeurs négatives sont imprimées en rouge.

Le clavier est tellement bien disposé, qu'également un opérateur n'ayant pas la pratique, peut après peu de temps, facilement venir à bout de calculs compliqués.

Les pages suivantes répondront certainement très amplement aux questions surgies.

Con el modelo "1414P" ha elegido Vd. un calculador electrónico que posee la fama de ser un producto extaordinariamente superlativo.

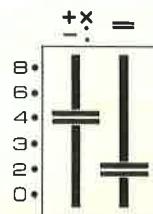
Nuestros especialistas han conseguido la creación de un calculador que, debido a sus numerosas funciones especiales, merece ser llamado "calculador universal en absoluto".

Una cinta de control permite una comprobación de los trabajos efectuados, y en ella aparecen impresos en color rojo todos los valores negativos.

El teclado ha sido dispuesto en forma tan razonable y práctica, que incluso al calculador de poca experiencia le es posible ya al poco tiempo realizar cálculos difíciles con la mayor facilidad.

Las páginas siguientes contestarán, sin duda muy instructivamente, cuantas preguntas se presenten.

Ziffern- und Funktionstasten
Numeral and funktions keys
Touches de chiffres et des fonctions
Teclas de cifras y de funciones



Ein- und Ausschalter
 On/Off Switch
 Touche de mise en route
 Interruptor para conectar
 y desconectar la máquina

Kommavorwahl
 für Eingabe und Ergebnis
 Selector Decimal Key
 for Entry and Result
 Présélection de virgule
 pour données et résultats
 Previsión de los espacios
 para las cmas de introducción y de resultado



Löschtaste für
 Eingaberegister (Korrektur)
 Clearance Key for Entry
 Memory (Correction)
 Touche d'effacement pour
 des données (correction)
 Tecla de borrado del
 registro de introducción
 (corrección)



Nichtrechentaste
 Non-calculating Key
 Touche de non
 enregistrement
 Tecla de marginación
 de datos



Vorzeichenwechseltaste
 Change Sign Key
 Touche de changement
 d'indice
 Tecla de cambio de
 signo



Internationale
 Zehnertastatur
 International Ten-Key
 Keyboard
 Clavier numérique
 international à 10 chiffres
 Teclado decimal
 internacional



Plustaste
 Plus Key
 Touche d'addition
 Tecla de adición



Minustaste
 Minus Key
 Touche de soustraction
 Tecla de sustracción



Multiplikationstaste
 Multiplication Key
 Touche de multiplicación
 Tecla de multiplicación



Divisionstaste
 Division Key
 Touche de division
 Tecla de división



Zwischenergebnistaste
 Sub-Total Key
 Touche de sous-total
 Tecla de total parcial

Sonderfunktions- und Speichertasten
Special functions and storage keys
Fonction spéciale et touche de mémoire
Teclas de funciones especiales y de registro



Papiertransport
Paper Feed
Transport du papier
Transporte del papel



Additions-Methode
Add Mode
Méthode d'addition
Método de adición



Rundung 5/4
Round Off Key 5/4
Arrondi 5/4
Redondeo 5/4



Konstant-Taste
Constant Key
Touche de constante
Tecla de constantes



Prozent-Automatik
Percentage Key
Pourcentage automatique
Automático de porcentajes



Exchange-Taste
Exchange Key
Touche d'échange
Tecla-Exchange



Speicher-Plus-Taste
Memory Plus Key
Touche positive pour
mémoire
Tecla „más“ de registro



Speicher-Minus-Taste
Memory Minus Key
Touche négative pour
mémoire
Tecla „menos“ del registro



Abruftaste für Speicher-
Zwischenergebnisse
Memory Sub-Total
Recall Key
Touche d'appel pour
sous-total de mémoire
Tecla de llamada de
subtotales del registro



Abruftaste für Speicher-
Endergebnisse (Lösung)
Memory Total &
Clear Key
Touche d'appel pour
résultat général de
mémoire
Tecla de llamada de
resultados del registro
(borrado)



Speicher-Autamatik
Automatic
Accumulation Key
Mémoire automatique
Automatico del registro



Tasten werden gerastet
Lock-down Key
Les touches restent fixes
Fijador de teclas

Wichtig!

Vor Inbetriebnahme ist zu prüfen, ob die eingestellte Spannung mit der Netzspannung übereinstimmt.

Wenn das Gerät in Betrieb ist, darf es nicht abgedeckt werden, da dadurch die Kühlung verhindert wird.

Es darf keine organische Lösung, z.B. Benzin zur Reinigung des Gehäuses verwendet werden.

Das Gerät sollte nicht an heißen, staubigen oder feuchten Plätzen aufbewahrt werden.

Es wird empfohlen, das Gerät nach der Benutzung mit der Staubschutzhülle abzudecken.

Das Druckwerk darf nur vom Fachmann gewartet werden.

Important!

Before operating the calculator be certain to check that the voltage selector corresponds to local voltage.

The calculator must not be covered when turned on as this will prevent cooling.

Do not use organic solutions such as alcohol to clean the housing.

The calculator should not be kept in hot, dusty or damp areas.

The dust cover should be used to protect the calculator when it is not in use.

The printing unit should be serviced only by an authorized repairman.

Important!

Avant la mise en service, il faut vérifier si le voltage fixé concorde avec la tension du réseau.

Lorsque la machine est en service, elle ne doit pas être couverte, cela empêcherait son refroidissement.

Ne pas employer une solution organique (p. ex. de l'essence) pour le nettoyage du carter.

La machine ne doit pas être déposée dans des lieux trop chaud, poussiéreux ou humide.

Il est recommandé de couvrir la machine de sa housse protectrice après usage.

Le mécanisme d'impression ne peut-être entretenue que par un spécialiste.

Importante!

Antes de poner en marcha la máquina se debe averiguar si la tensión fijada en ella es la misma de la red.

No debe taparse nunca la máquina estando en marcha, ya que con ello se impide su ventilación.

No emplear nunca disolventes orgánicos para limpiar la máquina en sus partes exteriores.

No guardar la máquina en lugares húmedos, polvorientos o calurosos.

Después de haber sido usada, recomendamos taparla con la funda protectora del polvo.

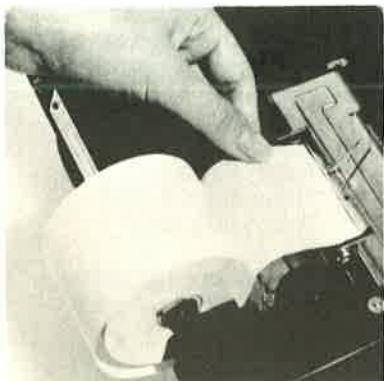
El cuidado del dispositivo impresor deberá confiarse únicamente a un especialista.

Einsetzen der Papierrolle

Insertion of paper roll

Pose du rouleau de papier

Colocación de la bobina del papel



1. Den Anfang des Papierstreifens in den dafür vorgesehenen Spalt führen, wobei zu beachten ist, daß das Papier von unten abrollt (Bild).

2. Dann die Taste „Papiertransport“ betätigen bis der Streifen oberhalb der Druckwalze erscheint.

Verwenden Sie, um einer Verschmutzung des Druckwerkes vorzubeugen, nur holzfreie Additionsrollen von 57 mm ± 1 mm Breite und max. 70 mm Durchmesser.

1. Insert the tip of the paper roll in the proper opening, observing that the paper unwinds from below. (Picture).

2. Depress "Paper Feed" Key until paper tape appears above printer platen.

To prevent the printer from becoming dirty only use wood-free paper rolls with a width of 57 mm ± 1 mm (2 $\frac{1}{4}$ inches) and a maximum diameter of 70 mm (2 $\frac{3}{4}$ inches).

1. Introduire le début de la bande de papier dans la fente prévue à cette fin, en prenant toutefois en considération que le papier se déroule du bas (fig.).

2. Ensuite actionner la touche de "transport papier" jusqu'à ce que la bande apparaisse au-dessus du cylindre imprimante.

Pour éviter de salir le mécanisme d'impression, employer uniquement des rouleaux sans pulpe, de 57 mm ± 1 mm, diamètre maximal de 70 mms.

1. Introducir el comienzo de la cinta de papel en la rendija prevista para ello, para lo cual se tendrá en cuenta que el papel deberá desenrollarse por debajo (fig.).

2. Oprimir seguidamente la tecla "transporte del papel" hasta que aparezca la cinta en la parte superior cilindro de imprimir.

Para evitar que se ensucie el sistema de impresión, recomendamos emplear únicamente bobinas de papel libre de madera, de 57 mm. ± 1 mm de anchura y 70 mms max. de diámetro.

Farbbandwechsel

Changing the ribbon

Changement du ruban bicolore

Cambio de la cinta de la máquina



Es können Farbbänder mit 35 mm Spulendurchmesser und Mitnehmerzapfen verwendet werden.

z. B. Geha Gruppe 51 und 43
Pelikan Gruppe 51 und 43
Columbia CA 300
Reel Mate 42 P

Der Farbbandwechsel ist wie folgt vorzunehmen:

1. Farbbandabdeckung aufklappen.
2. Spulenhalter nach außen drücken und Spule herausnehmen (Bild).
3. Neue Spule einsetzen, rote Farbbandseite nach unten, Farbband über die vorgesehene Führung leiten und Spulenhalter einrasten lassen.
4. Farbbandabdeckung schließen.

Ribbons with a 35 mm spool diameter and a tang can be used.

e. g. Geha Group 51 and 43
Pelikan Group 51 and 43
Columbia CA 300
Reel Mate 42 P

The ribbon is changed as follows:

1. Open ribbon cover.
2. Push spool holder outwards and take out spool (picture).
3. Insert new spool, red side of ribbon at the bottom, guide ribbon through the ribbon guide and lock spool holder.
4. Close ribbon cover.

On peut utiliser des rubans bicolores, bobines de 35 mm, avec pivots.

p. e. Geha groupe 51 et 43
Pelikan groupe 51 et 43
Columbia CA 300
Reel Mate 42 P

Le changement du ruban doit se faire comme suit:

1. Soulever le couvercle protecteur du ruban.
2. Pousser le support bobine vers l'extérieur et enlever la bobine (photo).
3. Introduire la nouvelle bobine, côté rouge vers le bas, conduire le ruban sur le guide prévu et laisser enrouler.
4. Refermer le couvercle protecteur.

Pueden ser empleadas cintas con carretes de 35 mm. de diámetro y con pivote de arrastre.

p. ej. Geha grupo 51 y 43
Pelikan grupo 51 y 43
Columbia CA 300
Reel Mate 42 P

El cambio de la cinta de la máquina tendrá lugar como sigue:

1. Levantar la cubierta de la cinta.
2. Apretar el soporte del carrete hacia fuera y sacar el carrete (foto).
3. Colocar el carrete nuevo con el lado rojo de la cinta hacia abajo, conducir la cinta sobre la guía prevista y hacer engravar de nuevo el soporte del carrete.
4. Cerrar la cubierta de la cinta.

Beschreibung der Funktionen

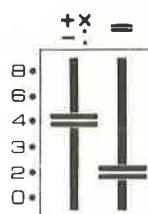
Description of functions

Description des fonctions

Descripción de las funciones



Netzschalter zum Ein- und Ausschalten.
Nach dem Einschalten sind alle Rechen- und Speicherregister gelöscht, der Rechner ist einsatzbereit.



Kommavorwahl

Mit dem linken Komma-Wähler wird die Kommaposition programmiert, die für die Eingabe der Operanden erforderlich ist.

Mit dem rechten Komma-Wähler werden die im Endergebnis gewünschten Nachkommastellen eingestellt.

Additions-Methode



Ist diese Taste gerastet, werden alle eingegebenen Zahlen entsprechend den mit dem linken Komma-Wähler eingestellten Dezimalstellen abgedruckt und verrechnet, ohne die Komma-taste zu betätigen.

Wird jedoch die Kommataste benutzt, so werden die eingegebenen Nachkommastellen nicht berücksichtigt.
(Siehe auch Beispiel „Addition und Subtraktion“).

On/Off switch.
All working and memory registers are cleared when the calculator is turned on. Calculation may begin immediately.

Decimal Selector

The left decimal selector is used to preselect the maximum number of decimal places for all entries.

The right decimal selector is used to preselect the maximum number of decimal places for final results.

Add mode

When this key is used then all numbers entered will be printed and calculated with the decimal places specified by the left decimal point selector without the usage of the decimal point key.

In the event that the decimal point key is used then the entered decimal places will not be taken into consideration.
(See also examples "Addition and Subtraction").

Après avoir été branchée, toutes les mémoires de calcul et d'accumulation sont annulées. La calculatrice est prête à fonctionner.

Présélection de la virgule

La position de la virgule est programmée par le sélecteur de virgule gauche, qui est indispensable à l'introduction des données.

Avec le sélecteur de virgule droit, le nombre de positions désirées dans le résultat final après la virgule sont indiquées.

Méthode d'addition

Si cette touche est enclenchée, tous les chiffres introduits sont calculés et imprimés conformément au choix de la présélection de la virgule gauche, sans utiliser la touche de virgule.

Toutefois, si vous utilisez la touche virgule, les chiffres après la virgule ne sont pas considérés.
(Voir l'exemple "Addition et Soustraction").

Interruptor para conectar y desconectar la máquina.
Una vez conectada, quedan anulados todos los registros de cálculo y de acumulación anteriores; la calculadora se halla lista para operar.

Previsión de los espacios para las comas

Con el selector de coma izquierdo queda programada la posición de la coma, 10 cual es indispensable para la introducción de los operandos.

Con el selector de coma derecho se fijarán las cifras deseadas después de la coma en el resultado final.

Método de adición

Cuando está fijada esta tecla, todas las cifras introducidas se calculan e imprimen según las correspondientes cifras decimales puestas con el selector de coma izquierdo y sin tocar la tecla de coma.

Cuando se utiliza la tecla de coma no serán consideradas las cifras después de la coma.
(Vea también el ejemplo "adición y subtracción").

Beschreibung der Funktionen
Description of functions
Description des fonctions
Descripción de las funciones



Löschen

Diese Taste löscht alle Rechenregister (Gesamtlöschung).

Diese Taste löscht nur das Eingaberegister und gibt die Möglichkeit, falsch eingegebene Werte zu korrigieren.

Clearance Keys

Clears all working registers (total clear).

Keyboard clear (erroneous entries).

Effacement

Cette touche efface tous les registres.

Cette touche efface uniquement le registre d'introduction et donne la possibilité de corriger les valeurs erronées.

Borrado

Por medio de esta tecla se anulan todos los registros de cálculo (borrado total).

Esta tecla anula solamente el registro de introducción y da la posibilidad de corrección de valores introducidos erróneamente.



Nichtrechentaste

z. B. Konto- oder Rechnungsnummern können auf dem Streifen abgedruckt werden, ohne die Rechenregister zu beeinflussen.

Elektromotorischer Papiertransport.

Non-calculating Key

e. g. account or invoice numbers can be printed on the tape without affecting the calculation.

Motorized paper feed.

Touche de non enregistrement

p. e. les numéros de comptes ou de factures peuvent-être imprimés sur la bande, sans influencer les registres.

Transport de papier par moteur électrique.

Tecla de marginación de datos

Ejemplo: Números de cuenta o de factura que pueden ser impresos en la cinta de papel sin intervenir con ellos en los registros de cálculo.

Transporte automático de la cinta de papel.



Vorzeichenwechseltaste

Mit dieser Taste kann ein negatives Vorzeichen eingegeben oder das Vorzeichen einer Zahl gewechselt werden.

Change Sign Key

Permits entry of negative figure or transposes sign.

Touche de changement d'indice

Avec cette touche, on peut introduire un indice négatif ou changer l'indice d'un chiffre.

Tecla de cambio del signo

Con esta tecla puede ser introducido un signo negativo o bien cambiado el signo de una cifra.



Beschreibung der Funktionen

Description of functions

Description des fonctions

Descripción de las funciones



Ziffern- und Kommatasten

Die Zifferntasten entsprechen dem internationalen Standard und sind besonders griffigünstig gestaltet. Zusätzlich liegt neben der 0- noch die Komma-Taste. Sollen Dezimalstellen komma-gerecht gedruckt werden, muß das Komma eingetastet werden.

Keytop Symbols and Decimal Key

The keytop symbols meet international standards and are designed for ease of operation. The 0-Key is conveniently located next to the decimal point key. The decimal point key is used only when there are decimals in the entry.

Touches de chiffres et virgule

Les touches de chiffres correspondent au niveau du standard international. Elles sont particulièrement maniables. De plus, la touche virgule se trouve à côté du 0.
Si des positions décimales doivent être imprimées correctement à la virgule, il faut appuyer sur la touche de virgule.

Teclas de cifras y de la coma

Las teclas de cifras corresponden a las normas internacionales y están especialmente bien situadas. Adicionalmente se encuentra al lado del 0 la tecla de la coma.
Si deben ser impresas cifras con fracciones decimales, habrá que oprimir la coma.

Beschreibung der Funktionen
Description of functions
Description des fonctions
Descripción de las funciones

	Rechentasten	Calculation Keys	Touches de calculs	Teclas de cálculos
	Plustaste für die Addition.	Plus Key for Addition.	Touche "plus" pour l'addition	Tecla "más" para la suma.
	Minustaste für die Subtraktion.	Minus Key for Subtraction.	Touche "moins" pour la soustraction.	Tecla "menos" para la resta.
	Die Multiplikationstaste bereitet die Multiplikation vor.	Multiplication Set-Up Key.	La touche de multiplication prépare la multiplication.	La tecla de multiplicación prepara esta operación.
	Die Divisionstaste bereitet die Division vor.	Division Set-Up Key	La touche de division prépare la division.	La tecla de división prepara esta operación.
	Ein Zwischenergebnis wird mit dieser Taste errechnet und abgedruckt. Das Ergebnis bleibt im Rechenregister erhalten. Nachfolgend können Werte direkt addiert oder subtrahiert werden.	A sub-total is calculated and printed through this key. The result is printed in a working register. Subsequently, values can be added or subtracted directly.	Un sous total est obtenu et imprimé avec cette touche. Le résultat reste dans le registre. Par la suite, des valeurs peuvent être additionnées ou soustraites directement.	Con esta tecla puede ser calculado e impreso un resultado parcial. El resultado permanece en el registro de cálculo. A continuación pueden ser sumados o restados valores directamente.
	Bei nachfolgenden Multiplikationen oder Divisionen wird das alte Resultat automatisch gelöscht.	At subsequent multiplication or division the former result is cleared automatically.	Après des multiplications ou des divisions successives, le résultat précédent est effacé automatiquement.	En multiplicaciones o divisiones a continuación, se borra automáticamente el resultado anterior.
	Mit dieser Taste wird ein Endergebnis ermittelt und entsprechend den voreingestellten Dezimalstellen ausgedruckt und gegebenenfalls gerundet. Ohne vorherige Löschung kann eine neue Berechnung vorgenommen werden.	With this key a final result will be given and the corresponding preset decimal places will be printed and simultaneously rounded. Without clearing, a new calculation can be begun.	Par cette touche vous obtenez un résultat total qui est imprimé et arrondi selon le programme choisi, sans effacer ce résultat vous pouvez faire un nouveau calcul.	Con esta tecla se consigue el resultado final impreso y dado el caso redondeado según las cifras decimales antes fijadas. Sin borrado anterior se puede efectuar una nueva calculación.

Beschreibung der Funktionen

Description of functions

Description des fonctions

Descripción de las funciones

Druckspeicher

Jeder auf dem Kontrollstreifen zuletzt abgedruckte Wert bleibt in einem Druckspeicher erhalten, bis eine Neueingabe erfolgt. Auch Endergebnisse können durch Betätigung der entsprechenden Funktionstaste für weitere Berechnungen oder Korrekturen verwendet werden. Wiederholungsrechnungen sind möglich.

Working register

Every value printed last on the control tape is stored in a working register until a new value is entered. Final results can be used for further calculations by depressing the desired function key. Repetitive calculations are possible.

Impression de mémoire

Chaque valeur imprimée en dernière position sur la bande de contrôle reste dans la mémoire d'impression jusqu'à l'introduction d'une nouvelle donnée. Des totaux peuvent-être utilisés pour d'autres corrections et calculs, par l'emploi d'une touche de fonction. Des calculs successifs sont possible.

Registro impresor

Todo valor finalmente impreso en la cinta de papel de control, permanece en una memoria impresora hasta tener lugaq una nueva introducción. Incluso resultados finales pueden ser empleados para próximos cálculos o correcciones, siempre y cuando sea oprimida la tecla de funciones correspondiente. También pueden ser efectuados cálculos de repetición.

Kurzwegrechentechnik

Mehrfachmultiplikationen, -divisionen sowie deren Kombination können ohne Abruf von Zwischenergebnissen direkt ermittelt werden.

Die Tastfolge entspricht der Schreibweise der Aufgabe.

Multiple calculations

Multiple multiplications and divisions as well as a combination of these can be done directly without sub-totals.

The proper sequence of functional key depressions corresponds exactly to the equation or problem.

Technique de calcul abrégé

Des multiplications et des divisions peuvent se succéder, une combinaison peut également être faite sans appel des sous-totaux.

L'ordre des touches correspond au genre d'opérations.

Técnica de operación corta

Multiplicaciones o divisiones sucesivas, así como la combinación simultánea de las mismas, pueden ser efectuadas sin necesidad de sacar el total parcial.

La sucesión en qué se opriman las teclas equivale al modo en qué se escribiría el ejercicio.

Beschreibung der Sonderfunktionen

Description of special functions

Description des fonctions spéciales

Descripción de las funciones especiales

Auf-/Abrundung

5/4 ↓↑

Bei Rastung werden Endergebnisse in der letzten Stelle kaufmännisch gerundet, d.h., ist die nächstfolgende nicht mehr abgedruckte Stelle 5 oder größer wird automatisch aufgerundet, ist sie 4 oder kleiner wird abgerundet.

Round off/up

When this key is depressed and locked the last digit of the final results is rounded, i.e. if the first nonprinted digits is 5 or more it is automatically rounded up, if it is 4 or less it is rounded off.

Arrondi des chiffres

En appuyant sur la touche "I" les derniers chiffres des résultats finaux sont automatiquement arrondis commercialement. Si le chiffre suivant est 5 ou plus, la position suivante est automatiquement arrondie au chiffre supérieur. S'il est 4 ou moins, il est arrondi automatiquement au chiffre inférieur.

Redondeo en más o en menos

Al fijar esta tecla, serán comercialmente redondeados los resultados finales en su última cifra, es decir, si la siguiente cifra ya no impresa es 5 o mayor, será automáticamente redondeada en más, y si es 4 o menor, lo será en menos.

Konstanttaste

K ↓↑

Soll eine Zahl konstant gehalten werden, wird nach deren Eingabe diese Taste gerastet. Die Auslösung der Funktion erfolgt dann mit der entsprechenden Rechentaste.
(In der Subtraktion ist der Minuend, in der Division der Divisor konstant).

Constant Key

Enter the Constant figure on the keyboard and then depress and lock this key. Enter the next figure and depress the desired function key. To release the Constant simply depress this key once again.

Touche constante

Si un chiffre doit rester constant, la touche se bloque après son introduction.
L'opération est déclenchée par le fonctionnement de la touche calculatrice correspondante.
Dans la soustraction le facteur moins et dans la division le diviseur, restent constants.

Tecla de constantes

Si se tiene que mantener constante una cifra, deberá ser oprimida esta tecla después de su introducción. Con la tecla de cálculo correspondiente se efectuará entonces la operación deseada.
(En la sustracción es constante el minuendo, en la división lo es el divisor).

Beschreibung der Sonderfunktionen
Description of special functions
Description des fonctions spéciales
Descripción de las funciones especiales

	Prozentautomatik	Automatic Percentage	Taux de pourcentage automatique	Automático de porcentajes
	<p>Die Prozentautomatik gestattet vollautomatische Auf- und Abschlagsrechnungen.</p> <p>Bei Auslösung einer Multiplikation mit dieser Taste wird gleichzeitig der Prozentwert und der um den Prozentwert vermehrte Grundwert errechnet (z.B. Mehrwertsteuer). Für Rabatt und Skontoabzüge ist zusätzlich die Vorzeichenwechseltaste zu betätigen.</p> <p>Bei Auslösung einer Division mit der Prozenttaste wird die Prozentzahl errechnet.</p>	<p>The percent automatic allows fully automatic gross/net calculations.</p> <p>When this key is used to obtain a final result in multiplication, then the percent value and the total of the base value and the percent value will be calculated automatically. (i.e. Added Value Tax). For discount calculations the change sign key must also be used.</p> <p>When the percent key is used in division then the percentage is calculated.</p>	<p>Le pourcentage automatique permet une augmentation et diminution automatique.</p> <p>En faisant une multiplication par cette touche, la valeur % et la valeur initiale, augmentée de la valeur % (par exemple T.V.A.) sont calculées en même temps. Pour des rabais et des escomptes, il faut utiliser en plus la touche "changement de signe".</p> <p>En faisant une division par la touche %, le pourcentage est calculé automatiquement.</p>	<p>El automático de porcentaje permite calculaciones de aumentación y disminución completamente automáticas.</p> <p>Cuando con esta tecla se efectúa una multiplicación, al mismo tiempo se calcula el porcentaje así como el valor inicial aumentado por dicho porcentaje (por ejemplo impuestos sobre ventas). Para rebajas y descuentos adicionalmente hay que usar la tecla de cambio de signo.</p> <p>Al hacer una división con la tecla de porcentaje se calcula la cifra de porcentaje.</p>
	Exchange	Exchange	Echange	Exchange
	Vor Auslösung einer Division können Dividend und Divisor für Reziprokrechnungen vertauscht werden.	Before performing a division the dividend and the divisor for reciprocal calculations can be exchanged.	Avant de faire une division, le dividende et le diviseur peuvent être interchangés réciproquement.	Antes de iniciar una división pueden ser intercambiados el dividendo y el divisor para cálculos reciprocos.

Beschreibung der Speicherfunktionen

Description of Memory functions

Description des fonctions de la mémoire

Descripción de las funciones de acumulación

Speicher

Tastwerte, Summen, Differenzen, Produkte und Quotienten können positiv bzw. negativ stellerrichtig im Speicher verrechnet werden.



Ist eine Rechenoperation vorbereitet, so wird sie durch eine dieser Tasten ausgelöst und das Ergebnis direkt im Speicher verrechnet.



Mit dieser Taste wird der Inhalt des Speichers ausgedruckt ohne den Speicher zu löschen. Mit dem so übertragenen Wert kann weitergerechnet werden wie mit einer neu eingetasteten Zahl.



Die Speicherendsummentaste zeigt den Speicherinhalt an und löscht den Speicher gleichzeitig.



Bei Rastung der Speicherautamatik werden alle mit der Endergebnistaste abgerufenen Resultate automatisch in den Speicher übernommen. Auch bei konstanten Multiplikationen und Divisionen kann so eine direkte Speicherung erfolgen.

Memory

Keyed-in entries, sums, balances, products and quotients can be put into the Memory Register in a positive or negative way.

If a calculation is prepared it is carried out by one of these keys and the result is directly used in the working register.

This key prints the contents of the Memory Register without clearing the Memory Register. The printed amount may be used for further calculation in the same manner as a keyboard entry.

The Memory Total Key prints the contents of the Memory Register and clears the Memory Register at the same time.

When the Automatic Accumulation Key is depressed and locked, final results printed by the aqual Total are automatically transferred to the Memory Register. Direct accumulation also takes place in constant multiplication and division when the Automatic Accumulation Key is depressed and locked.

Mémoire

Des valeurs, des différences, des produits et des quotients peuvent-être enregistrés positivement et/ou négativement dans la mémoire.

Si une opération est préparée, elle est introduite par l'intermédiaire de ces touches et le résultat est enregistré directement dans la mémoire.

Le contenu de la mémoire est imprimé par cette touche sans que la mémoire soit effacée. On peut continuer à calculer avec la valeur transmise, comme avec un nouveau chiffre.

La touche de résultat final de la mémoire imprime son contenu et l'efface simultanément.

En appuyant sur la touche de résultats totaux de l'automaticité de la mémoire, tous les résultats introduits sont enregistrés automatiquement dans la mémoire. Un enregistrement automatique de la mémoire peut également avoir lieu, pour les multiplications et les divisions constantes.

Registro acumulador

Los valores marcados, sumas, diferencias, productos y cocientes, pueden ser calculados positiva o negativamente en el registro de acumulación con posición decimal exacta.

Si una operación de cálculo se halla preparada, será efectuada con una de estas teclas y calculado el resultado directamente en el registro acumulador.

Con esta tecla puede hacerse la impresión del contenido del registro sin que éste sea borrado. Con el valor así obtenido se puede seguir operando como si fuese un número corriente que acaba de ser oprimido.

La tecla de suma final del registro muestra el contenido del mismo borrándolo al mismo tiempo de la memoria.

Fijando el automático del registro serán tomados automáticamente en la memoria todos los resultados llamados con la tecla de final.

De este modo puede tener lugar una acumulación directa también en multiplicaciones y divisiones constantes.

grün
green

verte
verde



Diese Lampe zeigt an, ob der Rechner eingeschaltet ist.

rot
red

rouge
rojo



Bei Rastung der Konstanttaste leuchtet dieses Signal auf.

gelb
yellow

jaune
amarillo



Nach Eingabe des ersten Wertes in den Speicher wird die Speicherbelegung optisch gekennzeichnet.

Kapazitäts- überschreitung Tastensperre

Bei Überschreitung der 12-stelligen Kapazität bei Ergebnissen wird durch Abdruck von Pfeilen auf die Fehlbedienung aufmerksam gemacht.

Eine elektronische Sperre verhindert weitere Berechnungen, bis die entsprechende Löschtaste betätigt wurde.

(■ für Kapazitätsüberschreitung im Rechenregister oder ■ für Kapazitätsüberschreitung im Speicher).

Bei Kapazitätsüberschreitung in der Eingabe, sowie bei gleichzeitigem Betätigen von zwei Zifferntasten erfolgt nur eine elektronische Blockierung. Diese wird mit der Korrekturtaste C aufgehoben.

This lamp lights when the calculator is ready for operation.

This lamp lights when the Constant Key is depressed and locked.

This lamp lights after first entry into the Memory Register.

Capacity overflow Safety Feature

When the 12-digit capacity the result is exceeded the erroneous operation is indicated by arrows.

An electronic lock prevents further calculations until the respective clearance key has been depressed.

(■ for capacity overflow in the working register or ■ for capacity overflow in the memory).

If the capacity is exceeded during input or when two number keys are simultaneously pressed then the keyboard is electronically locked. The correction key C is used to clear the keyboard.

Cette lampe indique que la calculatrice est prête à être employée.

En appuyant sur la touche constante, ce signal s'allume.

Après l'introduction de la première somme dans la mémoire, l'occupation de la mémoire est signalée optiquement.

Dépassement de la capacité Blocage de touche

En cas de dépassement de la capacité de 12 chiffres dans l'introduction et les résultats, l'apparition de flèches attire l'attention sur la fausse manœuvre.

Un blocage électrique empêche d'autres opérations, jusqu'à utilisation de la touche d'effacement correspondante.

(■ pour le dépassement de capacité des registres ou ■ pour le dépassement de capacité de la mémoire).

En cas de dépassement de capacité à l'introduction, ou si deux touches sont enclanchées par erreur simultanément, un blocage électrique intervient. Ce blocage est annulé par la touche correction "C".

Esta señal luminosa indica si la calculadora se halla puesta en marcha.

Al fijar la tecla de constantes, se enciende esta señal.

Inmediatamente después de introducir el primer valor en el registro, queda señalado ópticamente el ocupado del mismo.

Sobrepasso de la capacidad Bloqueo de tecla

Al ser sobrepasada la capacidad de 12 cifras en la introducción así como en resultados, quedan impresas unas flechas que llaman la atención al error.

Un cierre electrónico impide nuevos cálculos hasta haber sido oprimida la tecla correspondiente de borrado.

(■ para sobrepasso de la capacidad en el registro de cálculo o bien ■ para sobrepasso de la capacidad en la memoria).

Cuando se sobre pasa la capacidad o al tocar dos teclas de cifra a la vez, solo resulta un bloqueo electrónico el cual se anula con la tecla de corrección C.

Technische Daten
Technical data
Caractéristiques techniques
Datos técnicos

Modellbezeichnung	1214 P	Model description	1214 P
Rechenarten	Addition, Subtraktion, Multiplikation, Division	Calculation modes	Addition, Subtraction, Multiplication, Division
Speicher	1 saldierender Speicher	Register	1 balancing register
Kapazität	Eingabe, Summen, Differenzen, Produkte, Quotienten: 12 Stellen	Capacity	Input, Sums, Differences, Products, quotients: 12 digits
Dezimalsystem	Programmierbares Fließ-Festkomma	Decimal system	Programmable floating-fixed decimal point
Druckwerk	Walzendrucker 12 Ziffern + Dezimalpunkt + 2 Symbole	Printer	Platen printer 12 figures + decimal point + 2 symbols
Druckgeschwindigkeit	50 Zeichen/sec.	Printing speed	50 characters/sec.
Farbband	13 mm schwarz-rot 35 mm Spulendurchmesser z.B. Geha, Pelikan Gruppe 51 und 43 Columbia CA 300 Reel Mate 42 P	Ribbon	13 mm black-red 35 mm spool diameter e.g. Geha, Pelikan Columbia CA 300 Reel Mate 42 P
Papierrollenbreite Papierrollendurchmesser	57 mm \pm 1 mm 70 mm max.	Paper roll width Paper roll diameter	57 m \pm 1 mm (2½ inches) 70 mm (2¾ inches)
Elektronische Bauelemente	MOS-LS I	Electronic circuitry	MOS-LS I
Netzspannung	120 V oder 220/240 V	Main voltage	120 V or 220/240 V
Leistungsaufnahme	10 W	Power consumption	10 W
Maße	Breite 246 mm Höhe 95 mm Tiefe 350 mm	Dimensions	Width 246 mm Height 95 mm Depth 350 mm
Gewicht	ca. 4,5 kg	Weight	approx. 4,5 kg

**Technische Daten
Technical Data
Caractéristiques techniques
Datos técnicos**

Désignation du modèle	1214 P	Designación del modelo	1214 P
Opérations	Addition, soustraction, multiplication, division	Operaciones	Adición, sustracción multiplicación, división
Mémoire	une mémoire soldante	Registro	1 registro de saldos
Capacité	Introductions, sommes, différences, produits, quotients: 12 chiffres	Capacidad	Introducción, sumas, diferencias, productos, cocientes: 12 cifras
Système décimal	Virgule programmable flottante et fixe	Sistema decimal	Coma programable y corrediza/Fija
Impression	Rouleau 12 chiffres + point décimal + 2 symboles	Dispositivo impresor	Impresión por rodillos 12 cifras + punto decimal + 2 símbolos
Vitesse d'impression	50 signes/sec.	Velocidad de impresión	50 signos/seg.
Ruban bicolore	13 mm noir/rouge 35 mm diamètre de la bobine p.e. Geha, Pelikan Groupe 51 et 43 Columbia CA 300 Reel Mate 42 P	Cinta de la máquina	13 mm. negro-rojo 35 mm. diámetro del carrete p.ej. Geha, Pelikan grupo 51 y 43 Columbia CA 300 Reel Mate 42 P
Dimensions du rouleau	57 mm \pm 1 mm	Anchura de la bobina de papel	57 mm. \pm 1 mm.
Diamètre du largeur	70 mm	Diametro de la bobina de papel	70 mm
Elements de construction électroniques	MOS-LS I	Elementos de construcción electrónicos	MOS-LS I
Voltage	120 V ou 220/240 V	Tensión de la red	120 V o 220/240 V
Puissance	10 W	Potencia de consumo	10 W
Mesures	Largeur 246 mm Hauteur 95 mm Profondeur 350 mm	Dimensiones	246 mm. de ancho 95 mm. de alto 350 mm. de fondo
Poids	environ 4,5 kg	Peso	aprox. 4,5 kg

Erklärung der Symbole **(Rechenstreifen)**
Symbol Description **(Calculation tape)**
Explication des symboles **(Rouleau)**
Explicación de los símbolos **(Cinta para impresión)**

Alle Rechenoperationen können anhand des Streifens kontrolliert werden.

Die Symbole am rechten Rand des Streifens geben Auskunft über Rechenart und Speicherung. Sie entsprechen den im Rechenablauf bedienten Tasten.

Negative Zahlen werden rot gedruckt.

All operations can be checked with the tape.

The symbols on the right margin of the tape explain the mode of calculation and storage. They correspond to the keys operated during the calculation.

Negative figures are printed in red.

Toutes les opérations peuvent être vérifiées à l'aide de la bande de contrôle.

Les symboles sur le côté droit de la bande donnent des explications sur le genre d'opérations et d'enregistrements. Les symboles correspondent aux différentes touches utilisées durant les opérations.

Les chiffres négatifs sont imprimés en rouge.

Todas las operaciones de cálculo pueden ser comprobadas en la cinta de papel.

Los simbolos en el margen derecho de la cinta de papel, informan sobre la clase de operación y acumulación en la memoria. Dichos simbolos equivalen a las teclas que han sido oprimidas durante la marcha del cálculo.

Las cifras negativas quedarán impresas en color rojo.



Addition im Rechenregister

Addition in the Working Register

Addition dans le registre

Adición en el registro de cálculo



Subtraktion im Rechenregister (rot)

Subtraction in the Working Register (red)

Soustraction dans le registre (rouge)

Sustracción en el registro de cálculo (rojo)



Multiplikation (Multiplikand)

Multiplication (multiplicand)

Multiplication

Multiplicación (multiplicando)



Division (Dividend)

Division (dividend)

Division

División (dividendo)



Auslösung einer Multiplikation oder Division (zweiter bzw. letzter Faktor)

Release of a multiplication and division (second factor)

Introduction d'une multiplication ou d'une division (deuxième, dernier facteur)

Ejecución de una multiplicación o división (segundo o bien último factor)

Erklärung der Symbole**Symbol Description****Explication des symboles****Explicación de los símbolos****(Rechenstreifen)****(Calculation tape)****(Rouleau)****(Cinta para impresión)**

	Zwischenergebnis	Sub-total	Sous-total	Resultado parcial
	Endergebnis	Total	Total général	Resultado final
	Negative Zahl wird addiert (rot)	Negative figure is added (red)	Le chiffre négatif est additionné (rouge)	Cifra negativa a ser sumada (rojo)
	Negative Zahl wird subtrahiert (rot)	Negative figure is subtracted (red)	Le chiffre négatif est soustrait (rouge)	Cifra negativa a ser restada (rojo)
	Multiplikand mit negativem Vorzeichen (rot)	Multiplicand with negative sign (red)	Multiplicande avec signe négatif (rouge)	Multiplicando con signo negativo (rojo)
	Dividend mit negativem Vorzeichen (rot)	Dividend with negative sign (red)	Dividende avec signe négatif (rouge)	Dividendo con signo negativo (rojo)
	Zweiter bzw. letzter Faktor mit negativem Vorzeichen (rot)	Second factor resp. last with negative sign (red)	Second, c'est-à-dire dernier facteur, avec signe négatif (rouge)	Segundo o bien último factor con signo negativo (rojo)
	Negatives Zwischenergebnis (rot)	Negative Sub-Total (red)	Sous-total négatif (rouge)	Resultado parcial negativo (rojo)
	Negatives Endergebnis (rot)	Negative Total (red)	Total final négatif (rouge)	Resultado final negativo (rojo)

Erklärung der Symbole**Symbol Description****Explication des symboles****Explicación de los símbolos****(Rechenstreifen)****(Calculation tape)****(Rouleau)****(Cinta para impresión)**

EX	Die nebenstehende Zahl wurde mit der darüberstehenden getauscht (Exchange)	The figure was exchanged with the one above it.	Le chiffre indiqué à côté a été change avec celui du dessus (Exchange)	La cifra del margen fué cambiada por la que se halla encima de la misma (Exchange).
-EX	Die nebenstehende negative Zahl wurde mit der darüberstehenden getauscht (Exchange) (rot)	The negative figure was exchanged with the one above it (red)	Le montant négatif Indiqué à côté a été changé avec celui au dessus (Exchange) (rouge)	La cifra negativa del margen fué cambiada por la que se halla encima de la misma (Exchange) (rojo)
K	Konstante	Constant	Constante	Constante
- K	Negative Konstante (rot)	Negative Constant (red)	Constante négative (rouge)	Constante negativa (rojo)
%	Prozentsatz	Percentage	Taux de pourcentage	Porcentaje
- %	Prozentsatz mit negativem Vorzeichen (rot)	Percentage with negative sign (red)	Taux de pourcentage avec signe moins (rouge)	Porcentaje con signo negativo (rojo)
#	Nummer, Zahl wurde nicht verrechnet.	Number, figure was not used.	Numéro, chiffres n'ont pas été enregistrés.	Número, la cifra no ha sido calculada.

Erklärung der Symbole **(Rechenstreifen)**
Symbol Description **(Calculation tape)**
Explication des symboles **(Rouleau)**
Explicación de los símbolos **(Cinta para impresión)**

I+	Additive Eingabe in den Speicher	Positive input in Memory register	Entrée additive dans le mémoire	Introducción aditiva en el registro
I-	Subtraktive Eingabe in den Speicher (rot)	Negative input in Memory register (red)	Entrée soustractive dans la mémoire (rouge)	Introducción sustractiva en el registro (rojo)
I◊	Speicherzwischenergebnis	Storage Sub-Total	Sous-total de la mémoire	Resultado parcial del registro
I*	Speicherendergebnis	Memory Total	Total général de la mémoire	Resultado final del registro
I◊	Negatives Speicherzwischenergebnis (rot)	Negative Memory Sub-Total (red)	Sous-total négatif de la mémoire (rouge)	Resultado parcial negativo del registro (rojo)
I*	Negatives Speicherendergebnis (rot)	Negative Memory Total (red)	Total général négatif de la mémoire (rouge)	Resultado final negativo del registro (rojo)
< < ... < < * < < ... < < I*	Kapazitätsüberschreitung (Ergebnis) (Speicher)	Capacity Overflow (Working Register) (Memory Register)	Dépassement de la capacité (résultat) (mémoire)	Sobrepaso de la capacidad (resultado) (registro)

Erklärung der Symbole
Symbol Description
Explication des symboles
Explicación de los símbolos

(Aufgabenteil)
(Calculation examples)
(partie des exemples)
(parte de ejercicios)



Bei jeder neubeginnenden Aufgabe wird davon ausgegangen, daß alle Sonderfunktionstasten in Grundstellung, d.h. entrastet sind.

Every new calculation is based on the assumption that all special function keys are in neutral position, i.e., disengaged.

Pour chaque nouvelle opération, il faut veiller à ce que toutes les touches à fonctions spéciales soient en position de base, c'est-à-dire, débloquées.

Al comienzo de cada nueva operación, todas las teclas de las funciones especiales deberán hallarse en posición original, es decir, inactivas.

Kommavorwahl für Eingabe und Ergebnisnachkommastellen

Decimal selector for entry and result decimal position.

Présélection de la virgule pour l'introduction des données et position de la virgule dans le résultat.

Previsión de los espacios para la coma de introducción y para las cifras después de la coma en el resultado.

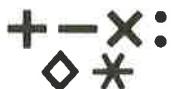


Zifferneingabe

Figure input

Introduction des chiffres

Introducción de las cifras



Funktionstastenfolge

Functional key sequence

Suite des touches de fonction

Correlación de las teclas de funciones



Tastfolge Speicher

Memory register key sequence

Suite des touches de mémoire

Turno de pulsación del registro



Rechenstreifen

Calculation tape

Rouleau

Cinta para impresión



Taste rasten

Key engagement

Blocage de la touche

Fijar la tecla



Taste entrasten

Key disengagement

Déblocage de la touche

Soltar la tecla

Addition und Subtraktion
 Addition and subtraction
 Addition et soustraction
 Adición y sustracción

$+ \times$
 $- :$
 , , =

7	8	9
4	5	6
1	2	3
0	.	

$+ - \times :$
 $\diamond *$



$5+8=$

0 0

5
8

= *
+
+
= *

0 • *
5 • +
8 • +
13 • *

$12,8 - 21,31 =$

2 2

12,8
21,31

= *
+
-
= *

0 • 00 *
12 • 80 +
21 • 31 -
8 • 51 *

2 2

12,96

= *
+
+
+
= *
-
-
= *

0 • 00 *
12 • 96 +
12 • 96 +
12 • 96 +
38 • 88 ◊
45 • 00 -
45 • 00 -
51 • 12 *

12,96

+ 12,96

+ 12,96

◊

- 45,00

- 45,00

*

45



Technische Änderungen vorbehalten.

Technical alterations reserved.

Sous réserve de modifications techniques.

Se reservan modificaciones técnicas.

Gedruckt in Japan

Printed in Japan

Imprimé au Japon

Impreso en Japón



ADLERWERKE AG FRANKFURT/M.
T.A. VERTRIEBS-GMBH NÜRNBERG

Divisions of
Litton Industries, Inc.